

## OBSAH

DIEGO DE TORRES VILLARROEL (1694–1770)

Žákův sluha Polívka vypráví příteli o svém životě ..... 10

*Cuenta un sopón, sirviente de estudiante,  
su vida a otro amigo*

Sonety

*Sonetos*

Zmatení a neřesti u dvora ..... 15

*Confusión y vicios de la Corte*

O životě ..... 16

*Cuenta los pasos de la vida*

Jedné dámě ..... 17

*A una dama*

Připravujme se na smrt ..... 18

*Preparémonos para la muerte*

Vladař v ústraní ..... 19

*El príncipe en el retiro*

Jaro ..... 20

*Primavera*

JOSÉ FRANCISCO DE ISLA Y ROJO (1703–1781)

Dopis ve verších ..... 26

*Carta en verso*

NICOLÁS FERNÁNDEZ DE MORATÍN (1737–1780)

Óda na Dorisiny oči ..... 40

*Oda a los ojos de Dorisa*

Anakreontské verše I–IV, IX

*Anacreónticas I–IV, IX*

I – Mé knize ..... 43

*I – A mi libro*

II – Mé Múze ..... 44

*II – A mi Musa*

|                                         |    |
|-----------------------------------------|----|
| III – Proč jsem napsal své dílo .....   | 46 |
| <i>III – Motivo de escribir mi obra</i> |    |
| VI – Dobrodružství .....                | 48 |
| <i>IV – Aventura</i>                    |    |
| IX – Nevyslyšená prosba .....           | 50 |
| <i>IX – Súplica despreciada</i>         |    |
| Milostné chvástání .....                | 51 |
| <i>Jactancia amorosa</i>                |    |
| Epigramy .....                          | 52 |
| <i>Epigramas</i>                        |    |

### JOSÉ CADALSO Y VÁZQUEZ (1741–1782)

|                                                                             |    |
|-----------------------------------------------------------------------------|----|
| Autor uvádí důvody, které ho vedly k rozhodnutí<br>věnovat se poezii .....  | 59 |
| <i>Refiere el autor los motivos que tuvo para aplicarse<br/>a la poesía</i> |    |
| Anakreontské verše                                                          |    |
| <i>Anacreónticas</i>                                                        |    |
| Mému portrétistovi .....                                                    | 63 |
| <i>Al pintor que me ha de retratar</i>                                      |    |
| Jak zván byl a jak chutnal .....                                            | 66 |
| <i>Unos sabios gritaban</i>                                                 |    |
| Když Bakchus jmenoval mě .....                                              | 67 |
| <i>Pues Baco me ha nombrado</i>                                             |    |
| Na Filidino zrcadlo .....                                                   | 69 |
| <i>Al espejo de Filis</i>                                                   |    |
| Truchlivé noci .....                                                        | 71 |
| <i>Noches lúgubres</i>                                                      |    |

### GASPAR MELCHOR DE JOVELLANOS (1744–1811)

|                                 |     |
|---------------------------------|-----|
| Pro Galateu (šestá idyla) ..... | 115 |
| <i>A Galatea (idilio sexto)</i> |     |
| Chloridě (první sonet) .....    | 118 |

|                                   |     |
|-----------------------------------|-----|
| <i>A Clori (soneto primero)</i>   |     |
| Arnestovi (první satira) .....    | 119 |
| <i>A Arnesto (sátira primera)</i> |     |

## FÉLIX MARÍA SAMANIEGO (1745–1801)

|                                                                              |     |
|------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Bajky (Kniha první)                                                          |     |
| <i>Fábulas (Libro primero)</i>                                               |     |
| Pánům žákům Vlasteneckého královského semináře<br>v Baskicku .....           | 129 |
| <i>A los caballeros alumnos del Real Seminario<br/>Patriótico Vascongado</i> |     |
| Koroptev .....                                                               | 132 |
| <i>La Codorniz</i>                                                           |     |
| Orlice a chrobák .....                                                       | 133 |
| <i>El Águila y el Escarabajo</i>                                             |     |
| Kovář a pes .....                                                            | 136 |
| <i>El Herrero y el Perro</i>                                                 |     |
| Rolník a čáp .....                                                           | 138 |
| <i>El Labrador y la Cigüeña</i>                                              |     |
| Zahrada Venušina                                                             |     |
| <i>El jardín de Venus</i>                                                    |     |
| Kloboučník .....                                                             | 139 |
| <i>El Sombrerero</i>                                                         |     |
| Krkavec .....                                                                | 140 |
| <i>El Cuervo</i>                                                             |     |

## TOMÁS DE IRIARTE (1750–1791)

|                              |     |
|------------------------------|-----|
| Literární bajky              |     |
| <i>Fábulas literarias</i>    |     |
| Meč a rožeň .....            | 147 |
| <i>La espada y el asador</i> |     |
| Čtyři mrzáci .....           | 149 |
| <i>Los cuatro lisiados</i>   |     |



|                                                          |     |
|----------------------------------------------------------|-----|
| Slavík a vrabec .....                                    | 151 |
| <i>El Ruiseñor y el Gorrión</i>                          |     |
| Zahradník a jeho pán .....                               | 152 |
| <i>El jardinero y su amo</i>                             |     |
| Vzdělaný bohatec .....                                   | 154 |
| <i>El ricote erudito</i>                                 |     |
| Osel flétnista .....                                     | 156 |
| <i>El Burro flautista</i>                                |     |
| Dva králíci .....                                        | 157 |
| <i>Los dos Conejos</i>                                   |     |
| Zmije a pijavice .....                                   | 159 |
| <i>La Víbora y la Sanguijuela</i>                        |     |
| Zhýčkaný panáček (dva obrazy z divadelní hry) .....      | 160 |
| <i>El señorito mimado (Acto primero, escenas I y II)</i> |     |

#### JUAN MELÉNDEZ VALDÉS (1754–1817)

|                                          |     |
|------------------------------------------|-----|
| Mým čtenářům .....                       | 189 |
| <i>A mis lectores</i>                    |     |
| Na pramen vody (III. óda) .....          | 190 |
| <i>A una fuente (Oda III)</i>            |     |
| Na jaro (V. óda) .....                   | 193 |
| <i>De la primavera (Oda V)</i>           |     |
| Na rty Doriliny (XII. óda) .....         | 196 |
| <i>De los labios de Dorila (Oda XII)</i> |     |
| O mých zpěvech (XVIII. óda) .....        | 197 |
| <i>De mis cantares (Oda XVIII)</i>       |     |
| O mém životě na vsi (XL. óda) .....      | 198 |
| <i>De mi vida en la aldea (Oda XL)</i>   |     |
| Z cyklu Filidina holubička .....         | 201 |
| <i>De La paloma de Filis</i>             |     |
| VIII. romance (Děšť) .....               | 204 |
| <i>Romance VIII (La lluvia)</i>          |     |

|                                                         |     |
|---------------------------------------------------------|-----|
| XV. romance (Ženci) .....                               | 207 |
| <i>Romance XV (Los segadores)</i>                       |     |
| Důlek v bradě (z Idyl) .....                            | 210 |
| <i>El hoyuelo en la barba (de Idilios)</i>              |     |
| Mateřské znaménko .....                                 | 212 |
| <i>El lunarcito</i>                                     |     |
|                                                         |     |
| LEANDRO FERNÁNDEZ DE MORATÍN (1760–1828)                |     |
| Dopis donu Gasparu Jovellanosovi .....                  | 219 |
| <i>Epístola a Don Gaspar de Jovellanos</i>              |     |
| Pochybný filozof .....                                  | 223 |
| <i>El filosofastro</i>                                  |     |
| Rozloučení .....                                        | 227 |
| <i>La despedida</i>                                     |     |
| Dívčí ano (První dějství) .....                         | 228 |
| <i>El sí de las niñas (Acto primero)</i>                |     |
|                                                         |     |
| MANUEL JOSÉ QUINTANA (1772–1857)                        |     |
| Dafné za onoho času .....                               | 273 |
| <i>A Dafne, en sus días</i>                             |     |
| Zábava .....                                            | 277 |
| <i>La diversión</i>                                     |     |
| Malé černošce, chráněnkyni vévodkyně z Alby .....       | 279 |
| <i>A una negrita protegida por la Duquesa de Alba</i>   |     |
| Hymnus na Nevinnost .....                               | 282 |
| <i>Himno a la Inocencia</i>                             |     |
| Meléndezovi u příležitosti vydání jeho básní .....      | 285 |
| <i>A Meléndez, cuando la publicación de sus poesías</i> |     |
| Tuň zakleté Maurky .....                                | 289 |
| <i>La Fuente de la mora encantada</i>                   |     |
|                                                         |     |
| ZAJATCI TEMNOT, HLASATELÉ JASU (doslov) .....           | 295 |